

KTW.. /KSW..

es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı



BOSCH

es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados . .	4	Consejos prácticos para almacenar las botellas de vino	11
Consejos y advertencias de seguridad . .	5	Las temperaturas de servicio de los vinos	11
Familiarizándose con la unidad	7	Desconexión y paro del aparato	12
Instalación del aparato	7	Limpieza de la unidad	12
Nivelar el aparato	7	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	13
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación	8	Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato	13
Conectar el aparato a la red eléctrica . .	8	Pequeñas averías de fácil solución	14
Conectar el aparato	9	Servicio de Asistencia Técnica	15
Ajustar la temperatura	9		
Colocar y ordenar las botellas	10		
¡Aproveche las diferentes zonas de frío en el compartimento frigorífico!	10		

pt Indicações

Instruções sobre reciclagem	16	Utilizar as áreas de temperatura no interior do aparelho!	21
Instruções de segurança e de aviso . . .	16	Conselhos práticos para guardar o vinho	21
Familiarização com o aparelho	18	Temperaturas correctas para beber vinho	22
Instalação do aparelho	18	Desligar e desactivar o aparelho	22
Alinhar o aparelho	18	Limpeza do aparelho	22
Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação	19	Como poupar energia	23
Ligação á corrente	19	Ruídos de funcionamento	23
Ligar o aparelho	20	Eliminação de pequenas anomalias	24
Regular a temperatura	20	Assistência Técnica	25
Arrumação das garrafas	20		

el Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης	26	Πρακτικές συμβουλές για την	
Υποδείξεις ασφαλείας και		αποθήκευση του κρασιού	33
προειδοποιητικές υποδείξεις	27	Θερμοκρασίες πόσης	34
Γνωρίστε τη συσκευή	29	Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της	
Τοποθέτηση της συσκευής	29	συσκευής εκτός λειτουργίας	34
Ευθυγράμμιση της συσκευής	29	Καθαρισμός της συσκευής	35
Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία		Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε	
του χώρου και τον αερισμό	30	ενέργεια	35
Σύνδεση της συσκευής	31	Θόρυβοι λειτουργίας	36
Θέση της συσκευής σε λειτουργία ..	31	Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι	
Ρύθμιση θερμοκρασίας	32	σας μικροβλάβες	37
Τοποθέτηση φιαλών	32	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης	
Χρησιμοποιείτε τις ζώνες θερμοκρασίας		πελατών	38
στον χώρο συντήρησης!	33		

tr İçindekiler

Giderme Bilgileri	39	Soğutucu bölmesindeki soğuk	
Güvenlik ve ikaz bilgileri	40	kısımlardan yararlanılmalıdır!	44
Cihazı tanıma	41	Şarap depolamak için yararlı bilgiler ..	45
Cihazın kurulması	42	İçme sıcaklıkları	45
Cihazın düzgün yerleştirilmesi	42	Cihazın kapatılması, cihazın tamamen	
Oda sıcaklığına ve havalandırmaya		kapatılması	46
dikkat edilmesi	42	Cihazın temizlenmesi	46
Cihazın elektrik bağlantısı	43	Enerji tasarruf bilgileri	47
Cihazın çalıştırılması	43	Normal çalışma sesleri / gürültüleri ...	47
Sıcaklık derecesi ayarı	43	Küçük arızaların giderilmesi	48
Şişelerin yerleştirilmesi	44	Yetkili servis	49

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

El embalaje protege su aparato contra posibles daños durante el transporte. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



¡Atención!

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos y advertencias de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

Guarde las instrucciones de uso y de montaje para ulteriores consultas o para un posible propietario posterior.

Seguridad técnica

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de daños

- Mantener las fuentes de fuego o focos de ignición alejados del aparato
- Ventilar el recinto durante varios minutos
- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente,
- Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las medidas del recinto de instalación del aparato deberán ser de 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

- La sustitución del cable de conexión a la red eléctrica del aparato, así como cualquier otra reparación que fuera necesario efectuar en éste, sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. La instalación o reparación efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.

Al usar el aparato

- No usar aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo calentadores, heladoras eléctricas, etc.)
¡Existe peligro de explosión!
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos.
¡Peligro de descarga eléctrica!
- ¡No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos puntiagudos o cortantes!

- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato.

¡Existe peligro de explosión!

- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- Antes de desescarchar o limpiar el aparato, extraer el enchufe de conexión de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No obstruir ni cubrir nunca las rejillas de ventilación y aireación del aparato.

En caso de haber niños en el hogar

- No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- ¡En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

Observaciones de carácter general

El aparato es adecuado

- para la refrigeración de bebidas

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

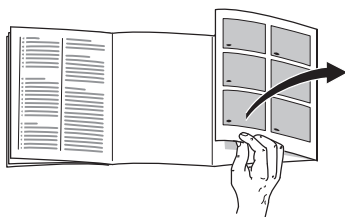
El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarizándose con la unidad

Despliegue, por favor, la última página con las ilustraciones. Las presentes instrucciones de uso son válidas para varios modelos de aparato.



Por ello es posible que las ilustraciones muestren detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Figura 1

* no disponible en todos los modelos

- 1 Tecla para conexión y desconexión del aparato
- 2 Iluminación interior
- 3 Interruptor de la iluminación interior
- 4 Balda de madera
- 5 Desagüe para ale agua de descongelación
- 6 Tecla para ajuste de la temperatura
- 7 Indicación para ajuste de la temperatura

Instalación del aparato

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas, 3 cm.

Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm.

Cambio del sentido de apertura de la puerta

En este aparato no se puede cambiar el sentido de apertura de la puerta.

Nivelar el aparato

Fig. 2

Colocar el aparato en su emplazamiento definitivo y nivelarlo.

Los soportes roscados delanteros se pueden ajustar.

Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo e indica los márgenes de temperatura en los que puede funcionar.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

Ventilación

Fig. 3

El aire recalentado en los laterales del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón, al instalar el aparato deberán observarse unas distancias laterales mínimas de 4 cm respecto a paredes y muebles adyacentes.

Esta distancia también es necesaria para que la puerta del aparato pueda abrir en un ángulo mínimo de 90°.

Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. ½ hora hasta conectarlo.

Durante el transporte del aparato es posible que el aceite contenido en el evaporador se desplace por el circuito de frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo Limpieza).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.

⚠ ¡Atención!

No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Conectar el aparato

Pulsar la tecla «Conexión / Desconexión» **Fig. 1/1**. El aparato comienza a refrigerar. La iluminación interior del frigorífico se activa al abrir la puerta.

El aparato se suministra de fábrica ajustado en la posición media «3».

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del compartimento frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe **Fig. 4** volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.

Ajustar la temperatura

La temperatura se puede ajustar en las posiciones 1–5.

Pulsar la tecla **Fig. 1/6** durante 3 segundos, hasta que parpadee la indicación correspondiente. Pulsar a continuación la tecla hasta que aparezca en pantalla el valor deseado.

El valor más reciente es memorizado por el sistema.

Posición 1 menor capacidad de refrigeración

Posición 5 máxima capacidad de refrigeración

Ajustando el aparato a la posición «3» se alcanza en el interior del compartimento frigorífico, según la temperatura del entorno y el nivel de carga del aparato, una temperatura de +8 °C a +12 °C.

Capacidad de refrigeración

En caso de introducir un gran número de botellas en el aparato, la temperatura en el interior del compartimento frigorífico puede aumentar de modo pasajero.

Colocar y ordenar las botellas

Puntos a observar al colocar las botellas:

- Según el modelo de aparato concreto, en las baldas sólo se puede guardar un determinado número de botellas; véase a este respecto nuestro ejemplo práctico en las **Fig. 8 y 9**. Este número de botellas se puede alcanzar colocando las botellas de modo que su cuello muestre hacia adelante.
- Con objeto de asegurar la libre circulación del aire en el aparato, las botellas no deberán colocarse en posición alternada ni estar en contacto directo con el panel posterior del aparato.
- La capacidad efectiva de las baldas puede diferir del valor mencionado más arriba en caso de guardar en ellas botellas de forma y tamaño distintos de los mostrados en la imagen.
- La zona inferior del armario frigorífico no es, a causa del grupo frigorífico, demasiado profunda. Sólo se pueden guardar latas de bebidas o botellas de vino de pequeño tamaño. A efectos de la presentación de las botellas de vino, éstas también se pueden guardar en posición vertical **Fig. 5**.

Capacidad útil

Las indicaciones sobre la capacidad útil de su aparato figuran en la placa del mismo.

¡Aproveche las diferentes zonas de frío en el compartimento frigorífico!

A causa de la circulación del aire en el aparato, se crean en éste zonas de diferente temperatura:

La zona menos fría se encuentra en la parte superior del aparato

La zona más fría se encuentra en la parte inferior del aparato

Colocar las botellas

Colocar los diferentes tipos de vino de arriba hacia abajo, según se describe a continuación:

- Vinos tintos de mucho cuerpo
- Vinos rosados y tintos ligeros
- Vinos blancos
- Cavas, champán y vinos espumosos

e aconseja servir los vinos siempre unos cuantos grados más fríos que su temperatura de consumo ideal, dado que, una vez servidos, adquieren rápidamente la temperatura del entorno.

Consejos prácticos para almacenar las botellas de vino

- Guardar las botellas de vino en el frigorífico siempre desembaladas, es decir, fuera de las cajas o cartones.
- Guardar las botellas vino de cierta antigüedad de modo que el tapón de corcho de las mismas esté siempre cubierto (humedecido) por el vino. ¡No debe quedar nunca un espacio libre entre el corcho y el vino!
- Las baldas portabotellas abiertas son particularmente adecuadas para esto, dado que no interrumpen la circulación del aire, pudiéndose secar así rápidamente la humedad del aire que se condensa sobre las botellas.
- Antes de consumir o servir un vino, se recomienda hacerlo siempre a temperatura ambiente de la habitación (atemperados o "chambrés"): Colocar por eso los vinos rosados unas 2–5 horas y los tintos 4–5 horas antes de su consumo en la mesa. Así, los vinos siempre tendrán la temperatura de consumo adecuada. Los vinos blancos, por su parte, se servirán fríos, directamente del frigorífico. Los cavas y el champán se enfriarán en el frigorífico poco antes de consumirlos.
- Tenga presente que los vinos deberán almacenarse siempre a una temperatura ligeramente más baja que su temperatura de servicio ideal, dado que al servirlos en la copa, su temperatura aumenta inmediatamente en 1 ó 2 °C!

Las temperaturas de servicio de los vinos

La temperatura de servicio correcta de un vino es un factor decisivo y determinante para su sabor y el placer de su degustación.

Por esta razón aconsejamos observar las siguientes temperaturas a la hora de servir los vinos:

Tipo de vino	Temperatura de consumo
Vinos de Burdeos, tintos	18 °C
Côtes du Rhône tintos/Barolo	17 °C
Vinos Burgunder, tintos/ Vino de Burdeos, tinto	16 °C
Vino de Oporto	15 °C
Jóvenes vinos Burgunder, tintos	14 °C
Tintos jóvenes	12 °C
Jóvenes vinos Beaujolais/Todos los blancos con poco azúcar residual	11 °C
Blancos viejos/ vinos Chardonnay	10 °C
Vino de Jerez	9 °C

Tipo de vino	Tempe- ratura de consumo
Jóvenes blancos a partir de la denominación alemana «Spätlese» (cosecha tardía)	8 °C
Blancos Loire/ Entre-deux-Mers	7 °C

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Pulsar la tecla «Conexión / Desconexión»

Fig. 1/1. El grupo frigorífico del aparato se desconecta y la iluminación interior del mismo se apaga.

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

1. Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
2. Limpieza de la unidad.
3. Dejar la puerta abierta.

Limpieza de la unidad

Procédase en dicho caso del modo siguiente:

1. extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible!
2. Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
3. Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave. Téngase presente que el agua no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación.
4. Tras concluir la limpieza del aparato, Conectarlo a la red y ponerlo en funcionamiento.

Advertencia

En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje **Fig. 4** regularmente, a fin de que el agua de descongelación fluya y se evacúe libremente. Limpiar la canaleta de desagüe con ayuda de un palillo u objeto semejante.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación! El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible!
- Dejar enfriar las bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlos en el aparato.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos perfectamente normales

Ruidos como de murmullos sordos son inevitables durante el funcionamiento del compresor.

Ligero gorgoteo sonido característico que se produce al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Breves ruidos en forma de clic sólo se escuchan cuando el regulador conecta y desconecta el compresor.

Ruidos de fácil solución

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda del nivel de burbuja y los soportes roscados que incorpora, o calzándolo.

En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

Los cajones, cestos, estantes o soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía!

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación no funciona.	La bombilla está fundida.	Sustituir la lámpara fundida por una nueva Fig. 6/A 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Retirar por detrás el recubrimiento protector de la lámpara. 3. Sustituir la bombilla fundida por una nueva de 220–240 V, base E 14. Para la potencia correcta de la bombilla nueva, véase la bombilla defectuosa.
	El interruptor de la luz está agarrotado. Fig. 6/B	Verificar la movilidad del interruptor.
Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido Fig. 4.	Limpiar la canaleta de desagüe y desobstruir el tubo de desagüe del agua de descongelación; véase el capítulo «Limpieza del aparato»
El aparato no refrigera.	La puerta del frigorífico se ha abierto demasiadas veces.	No abrir la puerta innecesariamente.
	Se han introducido demasiadas botellas en el armario frigorífico.	Aguardar 2–3 días.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
El frigorífico no enfría.	El aparato está desconectado.	Pulsar la tecla «Conexión / Desconexión» Fig. 1/1.
	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay que corriente; verificar los fusibles.

Servicio de Asistencia Técnica

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.
Fig. 7

Tenga presente que indicando el número de producto y el de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

Instruções sobre reciclagem

Reciclagem da embalagem

A embalagem protege o seu aparelho contra danos durante o transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva  2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Aviso

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho com a respectiva ficha de rede.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Instruções de segurança e de aviso

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem! Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho. Guarde toda a documentação para posterior utilização ou para outro possuidor.

Segurança técnica

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Em caso de danos

- Manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição,
- Arejar bem o compartimento durante alguns minutos,
- Desligar a ficha da tomada,
- Contactar os Serviços Técnicos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g do agente de refrigeração, o espaço tem que ter 1 m³.

A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

- A substituição do cabo eléctrico e outras reparações só podem ser efectuadas pelos Serviços Técnicos. Instalações e reparações inadequadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.

Utilização

- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do frigorífico (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos de fazer gelados, etc.)

Perigo de explosão!

- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes eléctricos e provocar um curto-circuito.

Perigo de choque eléctrico!

- Não utilizar quaisquer objectos pontiagudos ou de arestas vivas para eliminar gelo simples ou em camadas.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos

Perigo de explosão!

- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Para descongelar e limpar, desligar a ficha da tomada ou o fusível de segurança. Puxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as grelhas de ventilação do aparelho.

Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

Determinações gerais

O aparelho destina-se

- para refrigerar bebidas

O aparelho destina-se a utilização doméstica.

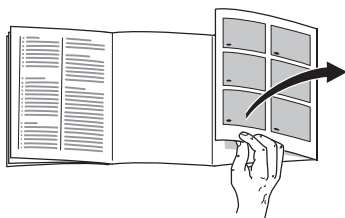
O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarização com o aparelho

Favor desdobrar a última página com as ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.



São, por isso, possíveis diferenças nas imagens.

Fig. 1

* não existente em todos os modelos

- 1 Tecla ligar/desligar
- 2 Iluminação interior
- 3 Interruptor da luz
- 4 Prateleira de madeira
- 5 Escoamento da água da descongelação
- 6 Tecla de regulação de temperatura
- 7 Indicação de regulação de temperatura

Instalação do aparelho

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. O local da instalação não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares nem estar perto de qualquer fonte de calor, como um fogão, um aquecedor, etc. Se a instalação junto de uma fonte de calor for inevitável, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor:

Em relação a fogões eléctricos 3 cm.
Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

Alteração do sentido de abertura da porta

Neste aparelho não é possível alterar o sentido de abertura da porta.

Alinhar o aparelho

Fig. 2

Colocar o aparelho no local previsto e alinhá-lo.

Os pés roscados dianteiros podem ser ajustados.

Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características. Ela indica os limites de temperatura ambiente em que o aparelho pode funcionar.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

Ventilação

Fig. 3

O ar aquecido nas paredes laterais do aparelho deve poder sair livremente. De contrário, a máquina de frio trabalha mais e provoca o aumento do consumo de energia.

O aparelho deve, por isso, ficar a uma distância lateral mínima de 4 cm em relação às paredes e aos móveis vizinhos.

Esta distância é também necessária, para que as portas possam ser abertas no mínimo 90°.

Ligação á corrente

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos ½ hora, antes de pôr o aparelho em funcionamento. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo Limpeza).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.

⚠ Aviso!

Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia e a um ondulator, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).

Ligar o aparelho

Premir a tecla de ligar/desligar **Fig. 1/1**. O aparelho começa a refrigerar.

A iluminação interior acende-se, sempre que a porta for aberta.

O aparelho vem regulado de fábrica para uma regulação média 3.

Indicações sobre funcionamento

Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração, o que é devido ao funcionamento do aparelho. A limpeza da camada de gelo ou a lavagem das pérolas de água não é necessária. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na respectiva calha **Fig. 4** e encaminhada para a máquina de frio, onde é evaporada.

Regular a temperatura

A temperatura pode ser regulada entre as fases 1–5.

Manter premida a tecla **Fig. 1/6** durante 3 seg. até que a indicação comece a piscar. Depois, premir a tecla tantas vezes, até ser indicada a regulação desejada.

A última regulação fica memorizada.

Regulação 1, potência de refrigeração reduzida

Regulação 5, potência de refrigeração máxima

No caso da regulação 3, é conseguida uma temperatura na zona de refrigeração de +8 °C até +12 °C, dependente da temperatura ambiente e da carga do aparelho.

Capacidade de refrigeração

A temperatura na zona de refrigeração pode ficar mais quente, temporariamente, devido à introdução de grandes quantidades de vinho.

Arrumação das garrafas

Na arrumação das garrafas ter em atenção o seguinte:

- Dependendo do modelo, podem ser guardadas nas prateleiras para garrafas um número máximo de garrafas, ver exemplo de arrumação **Fig. 8** e **9**. Esta quantidade pode ser conseguida, se as garrafas forem arrumadas com o gargalo para a frente.
- Para se conseguir uma circulação correcta de ar dentro do aparelho, as garrafas devem ser arrumadas todas viradas para o mesmo lado e não devem tocar na parede traseira da zona de refrigeração.
- A quantidade indicada pode variar em função de outros formatos e tamanhos de garrafas.
- A zona inferior não é muito funda, devido ao espaço da máquina de frio. Podem ser guardadas latas de bebida ou garrafas de vinho pequenas. Para fins de apresentação, é também possível arrumar as garrafas de vinho em posição vertical **Fig. 5**.

Capacidade útil

As indicações sobre capacidade útil estão indicadas na placa de características do seu aparelho.

Utilizar as áreas de temperatura no interior do aparelho!

Devido à circulação de ar dentro do aparelho, formam-se zonas com diferentes temperaturas:

A zona mais quente fica em cima

A zona mais fria fica em baixo

Arrumação de bebidas

Conservação de diversos tipos de vinho, de acordo com a sequência seguinte, de baixo para cima:

- vinhos tintos pesados
- vinhos Rosé e vinhos tintos leves
- vinhos brancos
- Champagne e vinhos espumantes

Recomenda-se que os vinhos sejam servidos dois graus mais frios do que a temperatura pretendida, uma vez que o vinho aquece rapidamente ao ser deitado no copo.

Conselhos práticos para guardar o vinho

- Por princípio, guardar as garrafas de vinho desembaladas na zona de refrigeração – não em caixotes ou caixas de cartão.
- As garrafas antigas têm que ser guardadas de forma que as rolhas estejam, sempre, humedecidas. Nunca deve existir um intervalo entre o vinho e a rolha de cortiça.
- As prateleiras abertas para garrafas são especialmente apropriadas, porque elas não interrompem a circulação de ar. Deste modo, a humidade do ar, que se condensa nas garradas, é rapidamente seca.
- Antes de se saborear o vinho, a garrafa deve «aquecer» (chambriert) lentamente. Trazer para a mesa o rosé ca. de 2–5 horas ou o tinto ca. 4–5 horas antes de serem servidos e eles terão a temperatura ideal para serem servidos. Os vinhos brancos, ao contrário, vão directamente para a mesa e os espumantes e os champanhes, antes de serem servidos, devem arrefecer um pouco mais dentro do frigorífico.
- Tenha em atenção que os vinhos devem ser refrigerados um pouco mais que a temperatura ideal a que devem ser servidos, pois, ao serem despejados nos copos, os vinhos aquecem, imediatamente, 1 a 2 °C!

Temperaturas correctas para beber vinho

A temperatura ideal para os vinhos serem servidos é determinada pelo sabor do vinho e, assim, pelo prazer de bebê-lo.

Recomendamos as seguintes temperaturas para servir o vinho:

Tipo de vinho	Temperatura para beber
Bordéus tinto	18 °C
Costas do Ródano tinto/Barolo	17 °C
Burgunder tinto/Bordéus tinto	16 °C
Vinho do Porto	15 °C
Burgunder tinto novo	14 °C
Vinhos tintos novos	12 °C
Beaujolais novo/todos os vinhos pouco adocicados	11 °C
Vinhos brancos velhos/Chardonnay	10 °C
Sherry	9 °C
Vinhos brancos novos de vindimas tardias	8 °C
Vinhos brancos Loire/Entre-deux-Mers	7 °C

Desligar e desactivar o aparelho

Desligar o aparelho

Premir a tecla de ligar/desligar **Fig. 1/1**. A máquina de frio e a iluminação desligam.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Limpar o aparelho.
3. Deixar a porta do aparelho aberta.

Limpeza do aparelho

Como proceder:

1. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis!
2. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
3. Limpar o aparelho com água morna e um pouco de detergente suave. A água não se deve infiltrar nos elementos de comando nem na iluminação.
4. Depois da limpeza, voltar a ligar a ficha à tomada e ligar o aparelho.

Nota

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos e nem mesmo diluentes.

Limpar regularmente a calha de recolha de água e o tubo de escoamento, **Fig. 4**, para a água de descongelação possa escoar livremente. Limpar a calha de recolha da água com um palito ou produto similar.

A água da limpeza não pode escorrer para a aparadeira de evaporação.

Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- Deixar arrefecer primeiro as bebidas e, só depois, arrumar no aparelho.
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

Ruídos de funcionamento

Ruídos perfeitamente normais

Zumbido – Funcionamento do agregado de frio.

Gorgolejar – Agente refrigerador a circular pelas tubagens.

«**Clic**» – O motor liga e desliga.

Ruídos facilmente elimináveis

O aparelho não está nivelado

O aparelho deve ser alinhado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Para isso, utilizar os pés roscados ou colocar calços.

O aparelho está em posição correcta

Favor afastar o aparelho de móveis ou aparelhos laterais.

Gavetas, cestos ou placas de arrumação abanam ou estão presos

Verificar e, eventualmente, recolocar as peças que podem ser removidas.

Os recipientes tocam uns nos outros

Afastar ligeiramente as garrafas ou os recipientes.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique se pode V. mesmo eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações. Não esqueça que tem pagar a deslocação do técnico, quando este se deslocar para dar instruções sobre o funcionamento dos aparelhos – mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Ajuda
A iluminação não está a funcionar.	A lâmpada incandescente está danificada.	Substituir a lâmpada Fig. 6/A 1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. 2. Retirar a cobertura das lâmpadas pela parte de trás. 3. Substituir a lâmpada de incandescência; Lâmpada de substituição 220–240 V Corrente alterna, casquilho E14, quanto ao valor de Watt, ver a lâmpada fundida.
	O interruptor da luz está preso. Fig. 6/B.	Verificar, se o interruptor se move.
O fundo da zona de refrigeração está molhado.	O orifício de escoamento da água da descongelação está entupido Fig. 4.	Limpe a calha colectora da água de descongelação e o tubo de evacuação. (ver «Limpeza do aparelho»)
Dentro do aparelho não está frio.	Maior frequência na abertura da porta do aparelho.	Não abrir a porta sem necessidade.
	Foram colocadas muitas garrafas	Esperar 2–3 dias.
O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.	O aparelho está desligado.	Premir a tecla de ligar/desligar Fig. 1/1.
	Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.

Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua área de residência. Indique sempre aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 7**

Ao indicar estes elementos aos Serviços Técnicos, evitará deslocações desnecessárias, poupando, assim, custos adicionais.

Υποδείξεις απόσυρσης

Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή σας από ζημιές κατά τη μεταφορά. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

Απόσυρση της παλιάς συσσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.



Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.



Προειδοποίηση

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβάτε το φις από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φις.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιητικές υποδείξεις

Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης!

Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.

Φυλάξτε όλα τα έγγραφα για μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

Τεχνική ασφάλεια

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Σε περίπτωση ζημιάς

- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή ανοιχτή φλόγα και πηγές ανάφλεξης,
- αερίζετε καλά τον χώρο για μερικά λεπτά,
- τραβήξτε το φως από την πρίζα,
- καλείτε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m³ χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

- Η αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου και άλλες επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας. Οι εγκαταστάσεις και επισκευές που δεν έγιναν σωστά μπορούν να αποτελέσουν σημαντικό κίνδυνο για τον χρήστη.

Κατά τη χρήση

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές μέσα στη συσκευή (π.χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγωτομηχανές κτλ.).

Κίνδυνος έκρηξης!

- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να διεισδύσει σε ηλεκτρικά μέρη και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα για την αφαίρεση πάχνης και στρωμάτων πάγου.

- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π.χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες.

Κίνδυνος έκρηξης!

- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Για την απόψυξη και τον καθαρισμό τραβάτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάζετε την ασφάλεια. Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην καλύπτετε και μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού της συσκευής.

Παιδιά στο νοικοκυριό

- Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.
- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!

Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για

- την ψύξη ποτών.

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

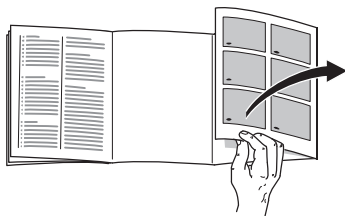
Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336/ΕΕC.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσω ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιπροκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (ΕΝ 60335/2/24).

Γνωρίστε τη συσκευή

Παρακαλούμε, ανοίξτε την τελευταία σελίδα με τις απεικονίσεις. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για περισσότερα μοντέλα.



Οι απεικονίσεις είναι δυνατόν να διαφέρουν.

Εικόνα 1

* όχι σε όλα τα μοντέλα

- 1 Πλήκτρο On/Off
- 2 Εσωτερικός φωτισμός
- 3 Διακόπτης φωτισμού
- 4 Ξύλινο ράφι
- 5 Αποστράγγιση νερών απόψυξης
- 6 Πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας
- 7 Ένδειξη ρύθμισης θερμοκρασίας

Τοποθέτηση της συσκευής

Για την τοποθέτηση είναι κατάλληλος ένας στεγνός, αεριζόμενος χώρος. Ο χώρος τοποθέτησης δεν πρέπει να είναι άμεσα εκτεθειμένος στην ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως

κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας είναι αναπόφευκτη, χρησιμοποιήστε κατάλληλη μονωτική πλάκα ή τηρήστε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας:

Από ηλεκτρικές κουζίνες 3 cm.

Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου 30 cm.

Αλλαγή της φοράς της πόρτας

Η αλλαγή της φοράς της πόρτας δεν είναι δυνατή στη συσκευή αυτή.

Ευθυγράμμιση της συσκευής

Εικόνα 2

Τοποθετήστε τη συσκευή στον προβλεπόμενο χώρο και ευθυγραμμίστε την.

Τα εμπρόσθια βιδωτά πόδια μπορούν να ρυθμιστούν.

Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό

Η κατηγορία κλίματος βρίσκεται στην πινακίδα τύπου. Αυτή δείχνει μέσα σε ποια όρια θερμοκρασίας δωματίου μπορεί να λειτουργήσει η συσκευή.

Κατηγορία κλίματος	επιτρεπτή θερμοκρασία δωματίου
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+18 °C έως 38 °C
T	+18 °C έως 43 °C

Αερισμός

Εικόνα 3

Ο ζεσταμένος αέρας στα πλαϊνά τοιχώματα της συσκευής πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ανεμπόδιστα. Διαφορετικά το ψυκτικό μηχανήμα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος.

Γι' αυτό για τη συσκευή είναι απαραίτητες πλαϊνές αποστάσεις τουλάχιστον 4 cm από τοίχους και γειτνιάζοντα έπιπλα.

Η απόσταση αυτή είναι επίσης απαραίτητη, για να μπορούν να ανοιχτούν οι πόρτες τουλάχιστον κατά 90°.

Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον ½ ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. Καθαρισμός).

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή. Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στη συσκευή κάτω αριστερά. Ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.

Προειδοποίηση!

Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμιά περίπτωση να συνδεθεί σε φισ εξοικονόμησης ενέργειας και σε ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (π.χ. σε εγκαταστάσεις ηλιακής ενέργειας, δίκτυα πλοίων).

Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Πατήστε το πλήκτρο On/Off, **Εικόνα 1/1**. Η συσκευή αρχίζει να ψύχει. Με ανοιχτή την πόρτα ανάβει ο εσωτερικός φωτισμός.

Από το εργοστάσιο η συσκευή είναι ρυθμισμένη στη μεσαία ρύθμιση 3.

Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχανήμα, σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη. Αυτό αποτελεί χαρακτηριστικό της λειτουργίας της συσκευής. Δεν χρειάζεται να ξύσετε την πάχνη ούτε να σκουπίσετε τα σταγονίδια νερού. Το οπίσθιο τοίχωμα αποψύχεται αυτόματα. Τα νερά της απόψυξης περισυλλέγονται στην υδρορρόφη, **Εικόνα 4**, και διοχετεύονται κατόπιν στο ψυκτικό μηχανήμα, όπου και εξατμίζονται.

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Η θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί από τη βαθμίδα 1–5.

Πατήστε το πλήκτρο, **Εικόνα 11/6**, επί 3 δευτερόλεπτα, μέχρι να αναβοσβήνει η ένδειξη. Πατήστε κατόπιν το πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να εμφανιστεί στην ένδειξη η επιθυμητή ρύθμιση.

Η τελευταία ρύθμιση αποθηκεύεται.

Ρύθμιση 1 χαμηλή απόδοση ψύξης

Ρύθμιση 5 μέγιστη απόδοση ψύξης

Στη ρύθμιση 3 επιτυγχάνεται στον χώρο συντήρησης ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και τη φόρτωση μία θερμοκρασία από +8 °C έως +12 °C.

Απόδοση ψύξης

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης μπορεί λόγω της τοποθέτησης μεγαλύτερων ποσοτήτων κρασιού να ανέλθει παροδικά.

Τοποθέτηση φιαλών

Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής:

- Ανάλογα με το μοντέλο μπορεί να αποθηκευτεί επάνω στα ράφια φιαλών ένας μέγιστος αριθμός φιαλών, βλ. παράδειγμα φόρτωσης, **Εικόνα 8** και **9**. Αυτός ο αριθμός μπορεί να επιτευχθεί, όταν οι φιάλες τοποθετούνται με τον λαιμό προς τα εμπρός.
- Για να πετύχετε την απρόσκοπτη κυκλοφορία του αέρα μέσα στη συσκευή, οι φιάλες δεν πρέπει να τοποθετούνται αντίθετα ούτε να ακουμπούν στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης.
- Οι αναφερόμενοι αριθμοί φιαλών μπορούν να αποκλίνουν σε φιάλες άλλου σχήματος και μεγέθους.
- Η κάτω περιοχή λόγω του χώρου του ψυκτικού μηχανήματος δεν έχει πολύ μεγάλο βάθος. Μπορούν να αποθηκευτούν κουτιά με ποτά ή κοντές φιάλες κρασιού. Για σκοπούς παρουσίασης είναι επίσης δυνατόν να αποθηκευτούν οι φιάλες κρασιού όρθιες, **Εικόνα 5**.

Ωφέλιμο περιεχόμενο

Τα στοιχεία για το ωφέλιμο περιεχόμενο θα τα βρείτε μέσα στη συσκευή σας στην πινακίδα τύπου.

Χρησιμοποιείτε τις ζώνες θερμοκρασίας στον χώρο συντήρησης!

Χάρη στην κυκλοφορία του αέρα μέσα στη συσκευή προκύπτουν ζώνες με διαφορετική θερμοκρασία:

Η θερμότερη ζώνη είναι πάνω.

Η ψυχρότερη ζώνη είναι κάτω.

Διάταξη ποτών

Φύλαξη διαφόρων τύπων κρασιών βάσει της ακόλουθης σειράς από πάνω προς τα κάτω:

- βαρεία κόκκινα κρασιά,
- ροζέ και ελαφριά κόκκινα κρασιά,
- λευκό κρασί,
- σαμπάνια και αφρώδη κρασιά.

Σας συνιστούμε να σερβίρετε τα κρασιά σε κατά μερικούς βαθμούς χαμηλότερη θερμοκρασία από την επιθυμητή θερμοκρασία πόσης, επειδή κατά το σερβίρισμα στο ποτήρι το κρασί ζεσταίνεται γρήγορα.

Πρακτικές συμβουλές για την αποθήκευση του κρασιού

- Αποθηκεύετε στον χώρο συντήρησης τις φιάλες κρασιού πάντοτε χωρίς τη συσκευασία – όχι σε καφάσια ή χαρτόνια.
- Οι παλιές φιάλες πρέπει να τοποθετηθούν έτσι, ώστε να βρέχεται συνεχώς ο φελλός. Δεν θα πρέπει να υπάρχει ποτέ μεταξύ του κρασιού και του φελλού αέρας.
- Τα ανοιχτά ράφια φιαλών είναι ιδιαίτερα κατάλληλα, γιατί αυτά δεν διακόπτουν την κυκλοφορία του αέρα. Έτσι ξαναστεγνώνει γρήγορα η υγρασία του αέρα, που συμπυκνώνεται στις φιάλες.
- Προτού απολαύσετε το κρασί σας, αυτό θα πρέπει να "ζεσταθεί" αργά (σε θερμοκρασία δωματίου): Βγάζετε π.χ. το ροζέ περ. 2–5 ώρες και το κόκκινο κρασί 4–5 ώρες νωρίτερα στο τραπέζι, για να έχετε τη σωστή θερμοκρασία πόσης. Το λευκό κρασί αντίθετα έρχεται κατευθείαν στο τραπέζι. Ο αφρώδης οίνος και η σαμπάνια πρέπει να τοποθετούνται λίγο πριν την πόση στο ψυγείο.
- Λάβετε υπόψη, ότι τα κρασιά πρέπει να ψύχονται πάντοτε λίγο χαμηλότερα από την ιδανική θερμοκρασία σερβιρίσματος, επειδή, όταν σερβιριστούν στο ποτήρι, ζεσταίνονται αμέσως κατά 1 έως 2 °C!

Θερμοκρασίες πόσης

Η σωστή θερμοκρασία σερβιρίσματος είναι καθοριστική για τη γεύση του κρασιού και ως εκ τούτου για την απόλαυσή του.

Για το σερβίρισμα του κρασιού, σάς συνιστούμε τις ακόλουθες θερμοκρασίες πόσης:

Είδος κρασιού	Θερμοκρασία πόσης
Μπορντό κόκκινο	18 °C
Κόκκινο Côtes du Rhone/Barolo	17 °C
Κόκκινο Βουργουνδίας/Κόκκινο μπορντό	16 °C
Κρασιά πορτό	15 °C
Νέο κόκκινο Βουργουνδίας	14 °C
Νέα κόκκινα κρασιά	12 °C
Νέο Beaujolais/Όλα τα λευκά υπόξινα κρασιά	11 °C
Παλιά λευκά κρασιά/Chardonnay	10 °C
Σέρι	9 °C
Νέα λευκά κρασιά από τελευταίας συγκομιδής	8 °C
Λευκά κρασιά Loire/Entre-deux-Mers	7 °C

Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Πατήστε το πλήκτρο On/Off, **Εικόνα 1/1**. Το ψυκτικό μηχανήμα και ο φωτισμός απενεργοποιούνται.

Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για περισσότερο χρόνο:

1. Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
2. Καθαρίστε τη συσκευή.
3. Αφήστε ανοιχτή την πόρτα της συσκευής.

Καθαρισμός της συσκευής

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια!
2. Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.
3. Καθαρίζετε τη συσκευή με χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Το νερό δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στα στοιχεία χειρισμού και στον φωτισμό.
4. Μετά τον καθαρισμό, επανασυνδέετε τη συσκευή και τη θέτετε σε λειτουργία.

Υπόδειξη

Μη χρησιμοποιήσετε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Καθαρίζετε τακτικά την υδρορρόη και την οπή αποστράγγισης, **Εικόνα 4**, ούτως ώστε να μπορεί να ρέει ανεμπόδιστα το νερό της απόψυξης. Καθαρίζετε την υδρορρόη με μπατονέτες ή παρόμοια.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να στάξει δια της οπής αποστράγγισης μέσα στο δοχείο εξάτμισης.

Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Τοποθετείτε τα ζεστά ποτά μέσα στη συσκευή μόνον, αφού κρυώσουν!
- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

Θόρυβοι λειτουργίας

Συνηθισμένοι θόρυβοι

Σιγανός βόμβος – το ψυκτικό μηχάνημα λειτουργεί.

Χαμηλός ήχος αναβρασμού ή γουργουρίσματος καθώς και βούισμα – εισροή του ψυκτικού ρευστού στους σωληνωτούς αγωγούς.

Βραχύς μεταλλικός ήχος – το μοτέρ τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

Θόρυβοι που μπορούν να εξουδετερωθούν

Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση.

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιήστε γι' αυτόν τον σκοπό τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

Η συσκευή ακουμπάει κάπου.

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει.

Παρακαλείσθε να ελέγξετε τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

Τα δοχεία βρίσκονται σε επαφή.

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλοεφάπτονται.

Πώς θα διορθώσετε μόνες/-οι σας μικροβλάβες

Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακόλουθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο φωτισμός δε λειτουργεί.	Ο λαμπτήρας έχει καεί. Ο διακόπτης του φωτός έχει μαγκώσει. Εικόνα 6/B.	Αλλάξτε τον λαμπτήρα, Εικόνα 6/A. 1. Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια. 2. Αφαιρείτε το κάλυμμα της λάμπας με τράβηγμα προς τα πίσω. 3. Αλλάξτε τον λαμπτήρα, λαμπτήρας 220–240 V εναλλασσόμενο ρεύμα, ντουί E14, για τα Watt δείτε στον καμμένο λαμπτήρα. Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί.
Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος.	Έχει βουλώσει ο σωλήνας αποστράγγισης των νερών απόψυξης Εικόνα 4.	Καθαρίστε την υδρορρόη και τον σωλήνα αποστράγγισης (βλ. "Καθαρισμός της συσκευής").
Μέσα στη συσκευή δεν επικρατεί χαμηλή θερμοκρασία.	Συχνό ανοιγοκλείσιμο της πόρτας της συσκευής. Τοποθετήθηκαν πολλές φιάλες.	Μην ανοίγετε άσκοπα την πόρτα. Περιμένετε 2–3 ημέρες.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Το ψυγείο δεν έχει απόδοση ψύξης.	Η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας.	Πατήστε το πλήκτρο On/Off, Εικόνα 11/1 .
	Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φιν δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.

Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την πλησιέστερη για σας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον Πίνακα Υπηρεσιών Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών.

Παρακαλούμε να δίνετε στη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (αριθμ. Ε) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμ. FD) της συσκευής σας.

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου **εικόνα 7**.

Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στο να αποφεύγονται άσκοπες επισκέψεις τεχνικών, δίνοντας ήδη κατά την κλήση της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος και τον αριθμό κατασκευής της συσκευής σας. Έτσι εξοικονομείτε τα σχετικά επιπλέον έξοδα.

Giderme Bilgileri

Yeni cihazın ambalajının giderilmesi

Ambalaj cihazınızı transport hasarlarına karşı korur. Yeni cihazın ambalajı için kullanılan tüm malzemeler çevreye zarar vermeyen türden olup, yeniden geri kazanılabilir. Ambalajları çevreci bir giderme ve yeniden değerlendirme işlemine tabi tutarak, lütfen siz de çevrenin korunmasında yardımcı olunuz.

Satıcınız veya bağlı bulunduğunuz belediye üzerinden aktüel eski cihaz giderme yöntemleri ve çöpleri yeniden değerlendirme merkezleri hakkında bilgi alınız.

Eski cihazın giderilmesi

Eski cihazlar hiç değeri olmayan çöp değildir! Çevreci bir giderme işleminden geçirilerek, çok değerli ham maddeler yeniden kullanılmak üzere geri kazanılabilir.

 Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment - WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Uyarı

Eskimiş ve artık kullanılmayacak cihazlarda

1. Cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
2. Elektrik kablosunu kesip, fişi ile birlikte cihazdan ayırınız.

Soğutma cihazlarının içinde soğutucu maddeler vardır, yalıtım tertibatlarında ise izolasyon gazları vardır. Soğutma maddeleri ve gazlar uzmanca giderilmelidir. Eski cihaz uzmanca ve çevreye zarar vermeyecek şekilde giderilinceye kadar, soğutucu madde sirkülasyon borularının zarar görmemesine dikkat ediniz.

Güvenlik ve ikaz bilgileri

Cihazı çalıştırmadan önce

Cihazı çalıştırmadan önce, kullanma ve montaj talimatlarındaki bilgileri dikkatlice okuyunuz.

Bu talimatlarda cihazın kurulması, yerleştirilmesi, kullanılması ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır. Belge ve dokümanları sonradan kullanma ihtimalinden veya cihazı satacak olursanız, yeni sahibi için saklayınız.

Teknik güvenlik

- Bu cihaz az miktarda çevreye zarar vermeyen fakat yanıcı özelliği olan R600a soğutma maddesini ihtiva etmektedir. Taşınma esnasında ve kurulurken cihazın soğutucu madde sirkülasyon sisteminin zarar görmemesine dikkat ediniz. Bu devrenin zarar görmesi halinde, dışarı fışkıracak soğutucu madde göz yaralanmasına sebep olabilir veya tutuşup yanabilir.

Hasar durumunda

- Açık ateş veya alev kaynakları cihazdan uzak tutulmalıdır,
- Cihazın kurulu olduğu yer birkaç dakika havalandırılmalıdır,
- Eski cihazın elektrik fişini çekip çıkarınız.
- Yetkili servise haber verilmelidir.

Bir cihazın içinde ne kadar çok soğutucu madde olursa, cihazın kurulduğu yer de o kadar büyük olmalıdır.

Çok küçük yerlerde, soğutma maddesi devresinde bir kaçak söz konusu olduğunda, yanıcı bir gaz hava karışımı oluşabilir.

Her 8 gram soğutma maddesi için gerekli olan yerin hacmi en az 1 m³ olmalıdır. Cihazınızın içinde bulunan soğutma maddesinin miktarı, cihazın iç kısmındaki tip levhasında yazılıdır.

- Elektrik şebekesi bağlantı hattının değiştirilmesi ve diğer onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır. Gerekliği gibi yapılmayan kurma işlemleri ve onarımlar kullanıcı için önemli zararlara neden olabilir.

Kullanımda

- Cihaz içinde kesinlikle elektrikli cihazlar kullanmayınız (örn. ısıtma cihazları, elektrikli dondurma yapma cihazları v.s.)

Patlama tehlikesi!

- Cihazı temizlemek veya buzunu çözmek için asla buharlı temizleme cihazları kullanmayınız. Buhar elektrikli parçalara temas edebilir ve kısa devre olmasına sebep olabilir.

Elektrik çarpması tehlikesi!

- Kar, kırıntı ve buz tabakalarını temizlemek için, sivri veya keskin kenarlı cisimler kullanmayınız.
- Cihazın içinde yanıcı tahrik gazı ihtiva eden ürünler (örn. sprey kutuları) ve patlayıcı maddeler bulundurmayınız
- Cihazın tabanını, raflarını, kapılarını ve bu gibi parçalarını basamak niyetine veya destek olarak kullanmayınız.

- Buz çözme ve temizleme işlemi için, cihazın elektrik fişini prizden çekip çıkarınız veya bağlı olduğu sigortayı kapatınız.

Fişi prizden çıkarırken, fişin kendisi tutulmalıdır, kablodan tutulup çekilmemelidir.

- Alkol oranı yüksek olan sıvı dolu şişeleri iyice kapatarak ve dik olarak buzdolabına koyunuz.
- Cihazın plastik parçalarına ve kapının contasına sıvı ve katı yağ değmemesine özen gösteriniz. Aksi halde bu parçalar delinip aşınabilir.
- Cihazın hava giriş ve çıkış delikleri kesinlikle örtülmemeli ve önleri kapatılmamalıdır.

Evdeki çocuklar

- Ambalajları ve ambalaj parçalarını çocuklara vermeyiniz. Katlanabilen karton kutu ve folyolardan dolayı, havasız kalıp boğulabilirler!
- Bu cihaz çocuklar için bir oyuncak değildir!
- Kapısında kilit tertibatı olan cihazlarda: Kilidin anahtarını çocukların erişemeyecekleri bir yerde muhafaza ediniz!

Genel yönetmelikler

Bu cihaz

- içeceklerin soğutulması için kullanılır

Bu cihaz evde kullanılmak için üretilmiştir.

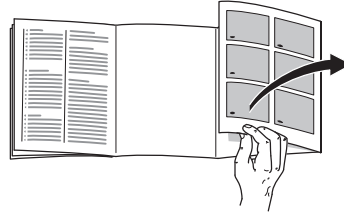
Cihaz, 89/336/EEC AB direktiflerine istinaden parazitlenmeye karşı korunmuştur.

Soğutucu madde devresinin sızdırmazlığı kontrol edilmiştir.

Bu ürün, elektrikli cihazlar için geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur (EN 60335/2/24).

Cihazı tanıma

Lütfen önce resimlerin bulunduğu son sayfayı açınız. Bu kullanma kılavuzu birden fazla model için geçerlidir.



Resimlerde farklılıklar olabilir.

Resim 1

* her modelde değil

- 1 Açma/kapama düğmesi
- 2 İç aydınlatma
- 3 Işık şalteri
- 4 Ahşap altlık
- 5 Eriyen su çıkış deliği
- 6 Sıcaklık ayar düğmesi
- 7 Isı ayar göstergesi

Cihazın kurulması

Cihazın kurulacağı yerin kuru ve havalandırılabilen bir yer olması gerekir. Güneş ışınları doğrudan cihazın kurulacağı yere gelmemeli ve cihaz elektrikli ocak, fırın, soba, kalörfirer vs. gibi sıcaklık oluşturan cisimlerin ve ısı kaynaklarının yanına veya yakınına kurulmamalıdır. Eğer cihazın bir ısı kaynağının yanına kurulması kaçınılmazsa, uygun bir izolasyon plakası kullanınız; ya da ısı kaynağına aşağıda belirtilen asgari mesafelerin olmasına dikkat ediniz.

elektrikli fırınlardan 3 cm.
gaz yağı ve kömür sobalarından 30 cm.

Kapı menteşelerinin değiştirilmesi

Bu cihazda kapı menteşesini değiştirmek mümkün değildir.

Cihazın düzgün yerleştirilmesi

Resim 2

Cihazı öngörölmüş olan yere koyunuz ve düzgün yerleştiriniz. Öndeki vidalı ayakları ayarlanabilir.

Oda sıcaklığına ve havalandırmaya dikkat edilmesi

Klima sınıfı, tip levhası üzerinde bildirilmiştir. Bu bilgi, cihazın hangi oda veya kurulu olduğu çevre sıcaklıkları arasında kullanabileceğini bildirir.

Klima sınıfı	Kabul edilebilir oda (çevre) sıcaklığı
SN	+10 °C'den 32 °C'ye kadar
N	+16 °C'den 32 °C'ye kadar
ST	+18 °C'den 38 °C'ye kadar
T	+18 °C'den 43 °C'ye kadar

Havalandırma

Resim 3

Cihazın yan yüzlerinde ısınan hava herhangi bir engele maruz kalmadan çıkabilmelidir. Aksi halde kompresörün daha fazla çalışması gerekir ve bu da elektrik tüketimini yükseltir.

Bu nedenle cihaz için yan taraflardaki duvarlara ve mobilyalara asgari 4 cm mesafe bırakılmalıdır.

Bu mesafe, cihaz kapağının asgari 90° açılabilmesi için de gereklidir.

Cihazın elektrik bağlantısı

Cihaz kurulduktan sonra, çalıştırılmadan önce en az ½ saat beklenmelidir. Cihazın nakli esnasında, kompresör içindeki yağın soğutma sistemine dağılması mümkündür.

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, cihazın iç kısmı temizlenmelidir (bkz. cihazın temizlenmesi).

Cihazın elektrik bağlantı prizine rahat ulaşılabilir. Cihazı sadece yönetmeliklere uygun bir şekilde takılmış olan ve 220–240 V / 50 Hz alternatif akıma sahip bir prize bağlayınız. Prizin sigortası 10 A veya daha yüksek olmalıdır.

Avrupa dışında kalan ülkelerde kullanılacak olan cihazlarda, tip levhasına bakıp, cihazın bağlama geriliminin ve akım türünün sizin elektrik şebekenizin değerlerine uyup uymadığını kontrol ediniz.

Tip levhası cihazın içinde sol alt taraftadır. Eğer cihaz ın elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekirse, bunu sadece yetkili uzman bir elektrikçiye veya yetkili servisimize yaptırınız.

⚠ Uyarı!

Cihazın elektronik enerji tasarruf sistemlerine ve doğru akımı 230 V değerinde alternatif akıma çeviren dalgalı redresörlere (örneğin güneş enerjisi ile elektrik üretme tesislerine, gemi elektrik şebekelerine) bağlanması kesinlikle yasaktır.

Cihazın çalıştırılması

Açma/kapama tuşuna **Resim 1/1** basınız. Cihaz soğutmaya başlar. İç mekan aydınlatması cihaz kapağı açıkken yanar.

Cihaz fabrikayı orta ayar olan 3 değerine ayarlanmış olarak terk eder.

Kullanım ile ilgili bilgiler

Cihaz (kompresör) çalıştığı zaman, cihazın iç arka yüzünde su damlacıkları veya kırağı oluşabilir ve bu durum fonksiyondan dolayıdır, yani normaldir. Kırağı tabakasının kazınması veya su damlacıklarının silinmesi gerekmez. Buzdolabının iç arka duvarı kendiliğinden bu tanecikleri eritir. Eriyen bu kondanse su, akma oluğuna **Resim 4** akıp toplanır, oradan kompresöre aktarılır ve orada buharlaştırılır.

Sıcaklık derecesi ayarı

Isı derecesini 1–5 kademelerine ayarlamak mümkündür.

Gösterge yanıp sönüncüye kadar, ilgili tuşu **Resim 1/6** 3 saniye basılı tutunuz. Sonra, istediğiniz ayar gösterilinceye kadar, tuşa peş peşe basınız.

Son ayar belleğe kaydedilir.

Ayar 1: Düşük soğutma performansı

Ayar 5: Azami soğutma performansı

3 değeri ayarlanırsa, çevre sıcaklığına ve cihazın doluluk durumuna bağlı olarak, +8 °C ve +12 °C arasında bir soğutma bölgesi sıcaklık derecesi elde edilir.

Soğutma kapasitesi

Soğutma bölümündeki sıcaklık derecesi, cihaza çok miktarda şarap yerleştirilmesi halinde, geçici olarak ayarlanmış dereceden daha sıcak olabilir.

Şişelerin yerleştirilmesi

Şişeleri yerleştirirken dikkat edilecek noktalar:

- Modele bağlı olarak, şişe rafları üzerine yerleştirilebilecek azami şişe miktarı için, **Resim 8** ve **9** da gösterilen yerleştirme örneklerine bakınız.
Şişeler ağızları öne bakacak şekilde dolaba yerleştirilirse, bu şişe adedine ulaşılabilir.
- Cihazın içindeki hava sirkülasyonunun muntazam kalmasını sağlamak için, şişeler ters yönde yerleştirilmemelidir ve soğutucu bölümünün arka iç yüzüne temas etmemelidir.
- Başka şişe büyüklüğü veya şişe şekli söz konusu olursa, bildirilen şişe miktarlarından farklı miktarlar söz konusu olabilir.
- En alt kısım, makine ekipmanının o kısma yerleştirilmiş olmasından dolayı pek derin değildir.
Bu kısma kutu içindeki içecekler ve kısa şarap şişeleri yerleştirilebilir. Tanıtım ve sunu amacıyla, şarap şişelerini dik konumda yerleştirmek de mümkündür **Resim 5**.

İç hacim

Cihazın kullanılabilen hacmi ile ilgili bilgiler için, cihazın tip etiketine (levhasına) bakınız.

Soğutucu bölümündeki soğuk kısımlardan yararlanılmalıdır!

Cihaz içindeki hava sirkülasyonundan dolayı, farklı sıcaklık derecelerine sahip alanlar oluşur:

En sıcak alan üst taraftır

En soğuk alan alt taraftır

İçeceklerin yerleştirilmesi

Farklı şarap çeşitlerinin aşağıdaki sıraya göre dizilip muhafaza edilmesi:

- Ağır kırmızı şaraplar
- Pembe ve hafif kırmızı şaraplar
- Beyaz şarap
- Şampanya ve köpüklü şaraplar (sekler)

Şarapların istenilen içme sıcaklığından birkaç derece daha soğuk servis yapılması tavsiye edilir, çünkü şarap bardağa doldurulurken çabuk ısınır.

Şarap depolamak için yararlı bilgiler

- Şişedeki şarapları genel olarak ambalajından çıkararak muhafaza ediniz (kasa veya karton içinde değil).
- Eski, yani yaşlanmış şişe şaraplar, mantar kapak daima şarap ile temas halinde olacak şekilde yerleştirilmelidir. Şarap ve mantar kapak arasında kesinlikle hava olmamalıdır.
- Açık şişe rafları, hava sirkülasyonunda kesikliğe yol açmadıkları için, çok uygundur. Böylelikle şişelerde yoğunlaşan hava nemi yine çok çabuk kurur.
- Şarap, içilmeden önce yavaş 'ısıtılmalıdır' (oda sıcaklığına ulaştırmak): Örneğin rosé şarap içilmeden yaklaşık 2–5 saat, kırmızı şarap 4–5 saat önce masaya getirilirse, içilirken en uygun sıcaklığa ulaşmış olur. Beyaz şarap ise cihazdan çıkarılıp doğrudan masaya getirilir. Köpüklü şarap ve şampanya, içilmeden kısa süre önce buzdolabında soğutulmalıdır.
- Şaraplar bardağa doldurulurken hemen 1–2 °C ısındığı için, daima en uygun servis yapma sıcaklığından biraz daha fazla soğutulmuş olmasına dikkat edilmelidir!

İçme sıcaklıkları

Doğru servis yapma sıcaklığı, şarabının tadını ve böylelikle içerken alınacak zevkin oranını belirler.

Şarap için şu servis yapma sıcaklıklarını tavsiye ediyoruz:

Şarap türü	İçme sıcaklığı
Kırmızı Bordo	18 °C
Kırmızı Côtes du Rhône / Barolo	17 °C
Kırmızı Burgonya / Kırmızı Bordo	16 °C
Porto şarapı	15 °C
Yeni kırmızı Burgonya	14 °C
Yeni kırmızı şaraplar	12 °C
Yeni Bojole şarabı / Bakiye şekeri (tatlısı) az olan yıllanmış beyaz şaraplar	11 °C
Yıllanmış beyaz şaraplar / Şadone	10 °C
Şeri	9 °C
Yeni beyaz şaraplar, sonbahar ürünlerinden sonra	8 °C
Beyaz şaraplar Loire / Entre-deux-Mers	7 °C

Cihazın kapatılması, cihazın tamamen kapatılması

Cihazın kapatılması

Açma/kapama tuşuna **Resim 1/1** basınız. Kompresör ve aydınlatma kapanır.

Cihazın tamamen kapatılması

Eğer cihaz uzun bir süre kullanılmayacaksa:

1. Cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
2. Cihaz temizlenmelidir.
3. Cihazın kapısı açık bırakılmalıdır.

Cihazın temizlenmesi

Yapacağınız işlem:

1. Bunu emin bir şekilde sağlayabilmek için, elektrik bağlantı fişini prizden çıkarınız veya cihazın bağlı olduğu sigortayı kapatınız.
2. Kapı contası sadece temiz su ile silinmelidir ve ardından iyice silinip kurulanmalıdır.
3. Cihazı, biraz temizlik maddesi (deterjan) ilave edilmiş ılık su ile temizleyiniz. Su, kumanda birimlerine ve aydınlatmaya girmemelidir.
4. Temizlemeden sonra, cihaz tekrar elektriğe bağlanmalı ve açılmalıdır.

Bilgi

Kum veya asit içeren temizleme maddeleri ve çözücü maddeler kullanmayınız.

Eriyen suyun akıp boşalabilmesi için, kondanse su akma oluşunu ve su akma deliğini **Resim 4** muntazam aralıklarla temizleyiniz. Su akma oluşunu uygun bir çubuk vb. ile temizleyiniz.

Akma deliğinden, temizlik suyunun akıp buharlaşma kabına girmemesine dikkat ediniz.

Enerji tasarruf bilgileri

- Cihazı serin ve iyi hava alan bir yere kurunuz! Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız ve ısı kaynaklarından (örn. kalorifer, ocak) uzak bir yere kurunuz. Gerekirse bir izolasyon plakası kullanınız.
- Dolaptan bir şey alırken veya dolaba bir şey koyarken kapıyı mümkün olduğu kadar az açık tutunuz!
- İçeceklerin önce soğuması beklenmeli ve sonra cihaza yerleştirilmelidir!
- Cihazın arka yüzü ara sıra bir elektrikli süpürge veya fırça ile temizlenerek, fazla elektrik tüketilmesi önlenmelidir.

Normal çalışma sesleri / gürültüleri

Tamamen normal sesler

Boğuk horultu sesi, motordan (kompresör) gelir. Motor çalışıyor demektir.

Fıkırtı, şırıltı veya kaynama seslerine, ince boruların içinde akan soğutma maddesi sebep olur.

Çıtlama sesi sadece termostat motoru (kompresörü) açıp kapattığı zaman duyulur.

Kolay giderilebilecek sesler

Cihaz düzgün durmuyor

Lütfen cihazı bir su terazisi kullanarak düzgün ayarlayınız. Bu işlemde vida dişli ayakları kullanınız veya ayakların altına uygun altlıklar koyunuz.

Cihaz bir yere "temas ediyor"

Lütfen cihazı temas ettiği mobilyalardan veya cihazlardan biraz ayırınız.

Çekmeceler, sepetler veya raflar sallanıyorlar veya sıkışıyorlar

Dışarıya çıkarılabilen parçaları kontrol ediniz ve gerekirse yeniden yerleştiriniz.

Kablar birbirlerine değiyorlar

Şişeleri veya kablaları biraz birbirlerinden ayırınız.

Küçük arızaların giderilmesi

Yetkili servisi çağırmadan önce:

Aşağıdaki talimatların yardımıyla arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol ediniz.

Garanti süresi içerisinde dahi, bu gibi durumlarda servis görevlisinin masraflarının tümünü kendiniz ödemek zorundasınız!

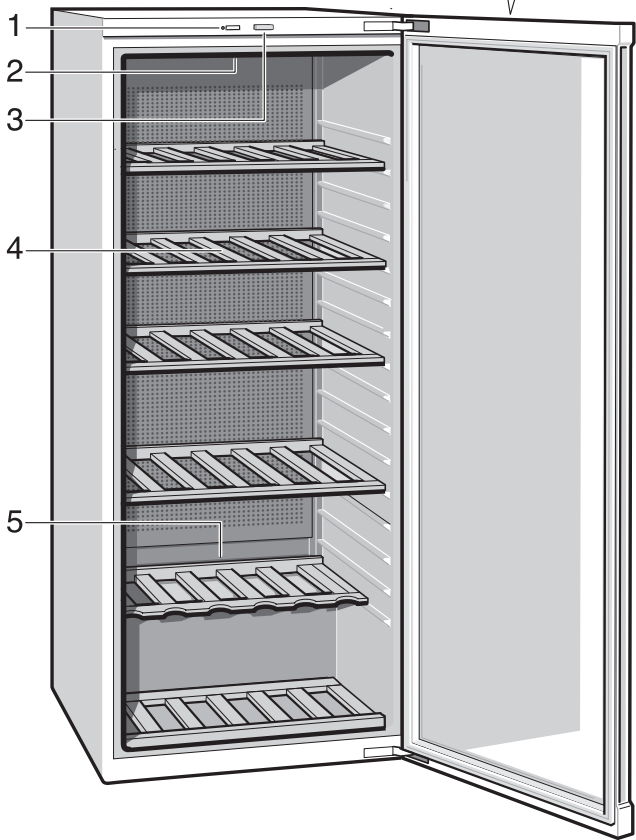
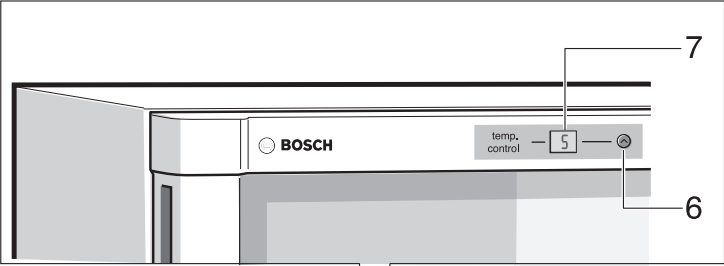
Arıza	Muhtemel sebebi	Giderilmesi
Aydınlatma çalışmıyor	Ampul bozuk.	Ampul değiştirilmelidir Resim 6/A 1. Elektrik fişi prizden çıkarılmalı veya sigorta kapatılmalıdır. 2. Lamba kapağını arka taraftan çekip çıkarınız. 3. Ampul değiştirilmelidir (Yedek ampul, 220–240 V alternatif akım, soket E14, Watt değeri için eski ampule bakınız).
	Lamba şalteri sıkışmış. Resim 6/B.	Şalterin hareket edip etmediği kontrol edilmelidir.
Soğutma bölmesinin tabanı ıslak.	Erimiş su akma oluşu tıkanmış Resim 4.	Yoğuşmuş su akma oluşu ve borusu temizlenmelidir (bkz. "Cihazın temizlenmesi")
Cihazın içi soğuk değil.	Cihaz kapısı sık sık açıldı. Cihaza çok miktarda şişe yerleştirildi.	Cihaz kapısı gereksiz açılmamalıdır. 2–3 gün bekleyiniz.
Buzdolabı soğutmuyor.	Cihaz kapatılmış.	Açma/kapama-tuşuna Resim 1/1 basınız.
	Elektrik kesintisi; sigorta kapalı; elektrik fişi prize iyi takılmamış.	Elektrik akımı olup olmadığı kontrol edilmelidir, sigortalar kontrol edilmelidir.

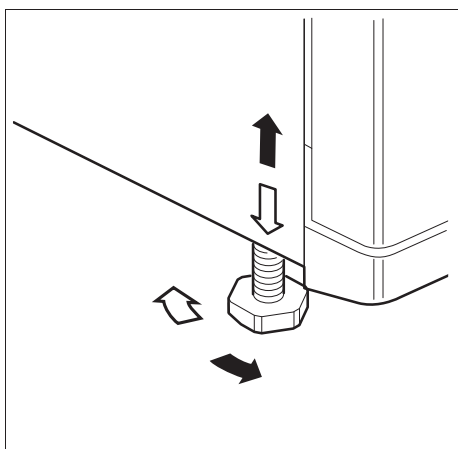
Yetkili servis

Yetkili servisimizin telefon numarasını ekteki yetkili servislerimizin listesinde veya telefon rehberinde bulabilirsiniz. Lütfen yetkili servisimizi çağırdığınız zaman, cihazın ürün numarasını (E numarası) ve imalat numarasını (FD numarası) bildiriniz.

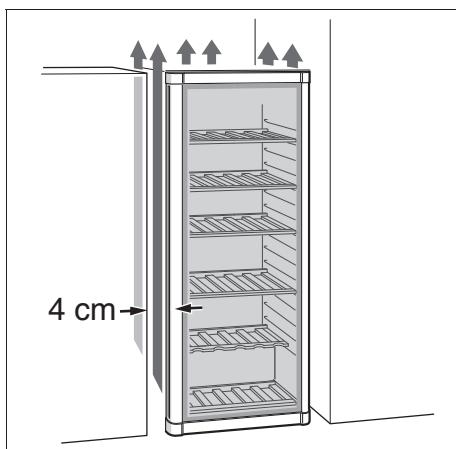
Bu numaraları, tip levhasının üzerinde bulabilirsiniz **Resim 7**.

Cihazın ürün numarasını ve imalat numarasını bildirmek suretiyle, gereksiz gidip gelme masraflarını ve zaman kaybını önlemiş olursunuz. Böylelikle kendiniz de tasarruf etmiş olursunuz.

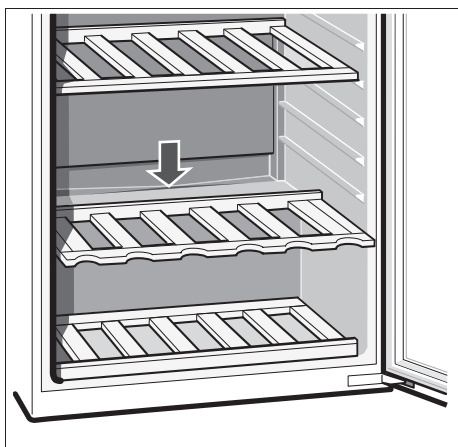




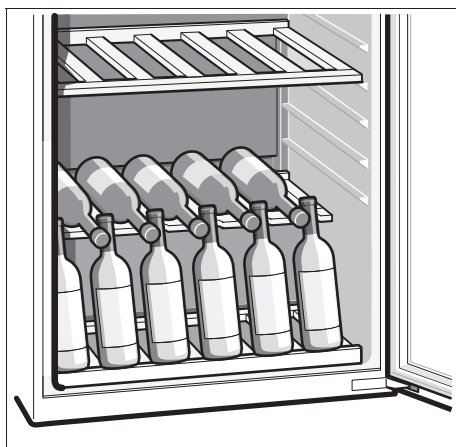
2



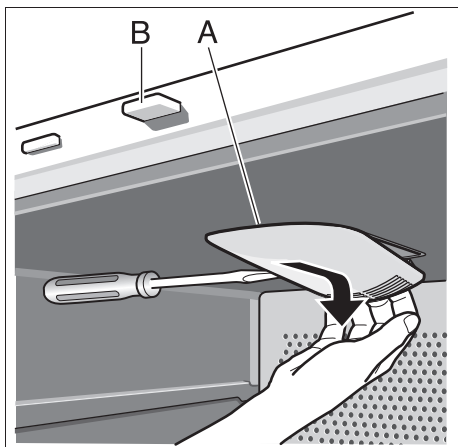
3



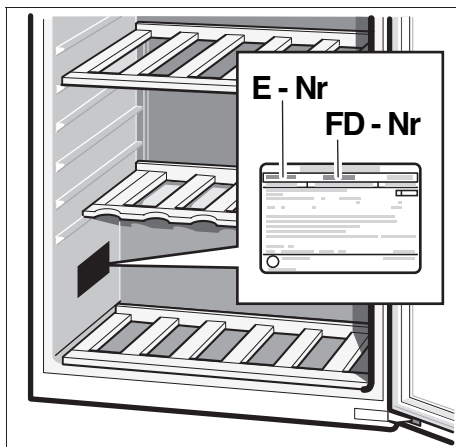
4



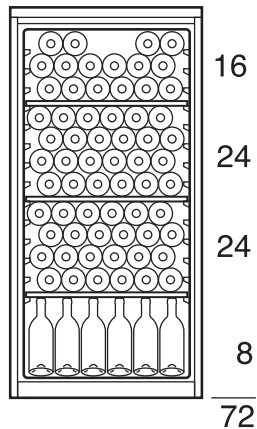
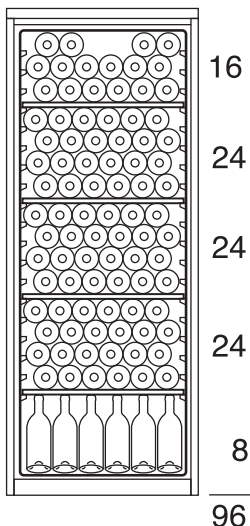
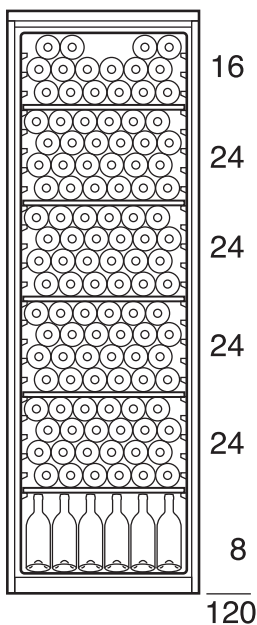
5



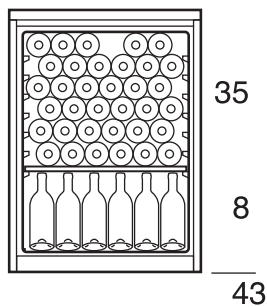
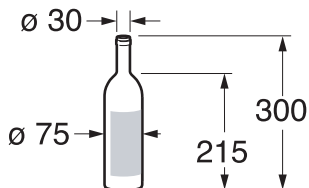
6

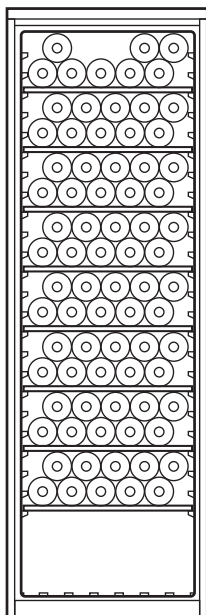


7



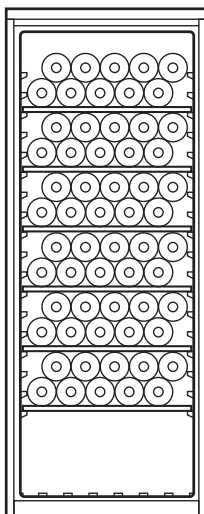
3/4 Liter





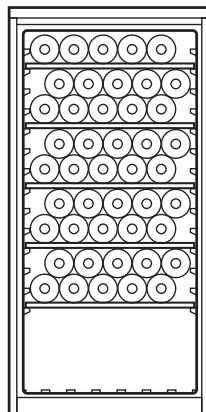
8
10
10
10
10
10
10
10

78



10
10
10
10
10
10

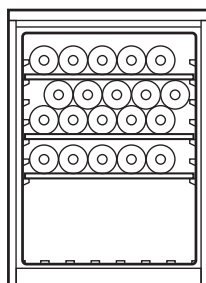
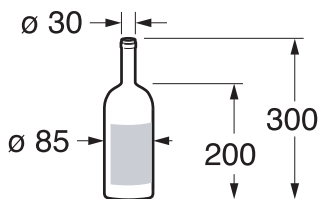
60



5
10
10
10
10

45

1 Liter



5
10
5
20

Bosch Info-Team:
DE Tel. 0180/5 30 40 50 (EUR 0,12/Min. DTAG)

VDE Testing and Certification Institute
Section FG23
Merianstrasse 28

D-63069 Offenbach

Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.

Direitos reservados quanto a alterações.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Değişiklikler olabilir.